

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

для поступающих на основную образовательную программу магистратуры

«Иностранные языки в практике обучения и коммуникации»

по направлению подготовки 45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по предмету «Английский язык»

Перечень компетенций, которыми должен владеть поступающий:

- Свободное владение английским языком в его литературной форме;
- Понимание сложных по содержанию и языку художественных, публицистических и научно-популярных текстов на английском языке и умение анализировать их структурные и стилистические особенности;
- Владение основными приемами и методами лингвистического анализа различных типов текстов на английском языке;
- Владение навыками письменного перевода различных типов англоязычных текстов на русский язык;
- Способность четко выражать свои мысли в письменной форме на русском и английском языке, ясно и аргументированно излагать свое мнение по проблеме, эффективно используя стилистические средства, соответствующие цели коммуникации.

РАЗДЕЛ 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ

Форма проведения вступительного испытания: вступительное испытание проводится в письменной форме.

Продолжительность вступительного испытания: время подготовки письменного ответа составляет 2 часа (120 минут).

Структура и содержание вступительного испытания

Вступительное испытание включает в себя:

- 1) Перевод публицистического, научно-популярного или художественного текста объемом не более 800 знаков с английского языка на русский без использования справочных пособий с учетом лексических, грамматических и стилистических норм русского языка. При переводе необходимо продемонстрировать умение передать смысл оригинала, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.
- 2) Написание эссе на английском языке по заданной теме объемом 150-180 слов. Эссе должно быть написано с учетом лексико-грамматических и стилистических норм

английского языка, отличаться последовательностью и логичностью изложения и отличаться смысловой законченностью.

- 3) Тестовые задания на проверку владения лексическим значением английских слов, их сочетаемостью и грамматическими нормами английского языка (задания на подстановку, множественный выбор, синтаксическую трансформацию и т. п.).

РАЗДЕЛ 2. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

- Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М., 2006.
- Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 1975.
- Грамматика современного английского языка / под ред. Зеленщикова А.В. и Петровой Е.С., М., СПб., 2003 г., раздел Textbook
- Добросклонская Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов. Макс-пресс, 2000.
- Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ (Современная английская медиаречь): учеб. пособие. М.: Наука, 2008.
- Добросклонская Т. Г. Теория и методы медиалингвистики. М., 2000.
- Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса. М., 2006.
- Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М., 1981.
- Казакова Т.А. Практические основы перевода. СПб., 2008
- Казакова Т.А. Художественный перевод. Теория и практика. СПб., 2005
- Комиссаров В.Н. Теория перевода. М., 1990.
- Кузьмина Н. А. Современный медиатекст: учеб. пособие. Омск, 2011.
- Кухаренко В.В. Практикум по стилистике английского языка. М., 2009.
- Лапшина М.Н. Стилистика современного английского языка., СПб., 2015
- Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Пособие по переводу с английского языка на русский. М., 1973.
- Петрова Е.С. Сложное предложение в английском языке. СПб, 2002.
- Рецкер Я.И. Учебное пособие по переводу с английского языка на русский. М., 1981.
- Федоров А.В. Основы общей теории перевода. СПб, 2002.
- Федоров А.В. Основы общей теории перевода. СПб, 2002.
- Черняховская Л.А. Перевод и смысловая структура. М., 1976.
- Швейцер А.Д. Теория перевода. М., 1988.
- Anthony Manning. Transferable Academic Skills Kit (TASK). Garnet Education, 2008.
- Bell A. Approaches to Media Discourse, London, Blackwell, 1996.
- Colin Campbell, J. Smith. English for Academic Study: Listening. Garnet Education, 2008.
- Colin Campbell. English for Academic Study: Vocabulary. Garnet Education, 2008.
- Cox Kathy and Hill David. English for Academic Purposes. Pearson; Longman, 2004.
- Dorothy Zemach and Lisa Rumisek. Academic Writing. Macmilan, 2007.
- Douglas Bell. Passport to Academic Presentations. Garnet Education, 2008.
- Hill D. Academic Connections, level 2, level 3; Pearson; Longman, 2010.
- Jordan R. R. Academic Writing Course. Longman, 2004.

Slaght J. and J. McCormack. English for Academic Study: Extended Writing & Research Skills. Garnet Education, 2008.

Slaght J. and P. Harben. English for Academic Study: Pronunciation. Garnet Education, 2008.

Slaght J. and P. Harben. English for Academic Study: Speaking. Garnet Education, 2008.

Slaght J. and P. Harben. English for Academic Study: Reading. Garnet Education, 2008.

Slaght J. and P. Harben. English for Academic Study: Writing. Garnet Education, 2008.

Дополнительная литература

Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. М., 2006.

Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.

Грамматика современного английского языка / под.ред. Зеленщикова А.В. и Петровой Е.С., М., СПб, 2003.

Дейк Т. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989.

Елисеева В.В. Лексикология английского языка. СПб, 2003.

Лапшина М.Н. Семантическая эволюция английского слова. СПб, 1998.

Суворова Л.Н. Смысловая структура текста и ее преобразование при декодировании (на материале научно-публицистических очерков на английском языке). 1986, 207 с.

Эко У. Сказать почти то же самое. Опыты о переводе. СПб, 2006.

Baker M. In Other Words: A Coursebook on Translation. London, 1992.

Bell A. The Language of News Media. Oxford, Blackwell, 1991.

English for University.com British students talking about university in the UK Writing a literature review Introducing your presentation

Fowler R. Language in the News: Discourse and Ideology in the Press. London, Routledge, 1991.

Интернет-источники

Grammar/proofreading exercise:

<http://www.llas.ac.uk/materialsbank/mb063/eap/02/cu5s20309.htm>

LearnHigher: <http://www.learnhigher.ac.uk/Students.html>

The Academic Phrasebank at Manchester University: <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

The Academic Vocabulary Gapmaker at the University of Nottingham: <http://www.nottingham.ac.uk/~alzsh3/acvocab/>

The Academic Wordlist at the University of Plymouth: <http://www.pbs.plymouth.ac.uk/academicwordlistatuop/index.htm>

The Higher Education Academy: <http://www.llas.ac.uk/resources/bankcontents.html> Search: EAP

Using English for Academic Purposes: <http://www.uefap.com> See working in groups: <http://www.uefap.com/speaking/spkfram.htm>

Vocabulary Exercises for the Academic Wordlist: <http://www.academicvocabularyexercises.com/>

<https://www.theguardian.com/international>

<http://www.bbc.com/>
www.bbc.co.uk
www.cnn.com
<http://www.examenglish.com/leveltest/index.php>
<http://www.examenglish.com/examscomparison.php>
http://www.englishjet.com/english_courses_files/tests.htm
<http://www.usingenglish.com/testing/>
<http://blog.ed.ted.com/2014/05/29/be-a-better-writer-in-15-minutes-4-ted-ed-lessons-on-grammar-and-word-choice/>
<http://www.englishvocabularyexercises.com/>
<http://www.englishgateway.com/esl-vocabulary-exercises>
http://www.englishjet.com/english_courses_files/english_grammar.asp
<http://www.usingenglish.com>
<http://www.uefap.com/>
<http://www.youtube.com/user/TEDxTalks/videos>
<http://learningenglish.voanews.com/>
<http://www.bbc.co.uk/learningenglish>
<http://www.teachertrainingvideos.com/powerdesign1/index.html>
http://www.presentationmagazine.com/free_powerpoint_template.htm
<http://www.youtube.com/watch?v=liQLdRk0Ziw>
<http://www.youtube.com/watch?v=Iwpi1Lm6dFo>
<http://www.eslwriting.org/learn-paraphrase-writing/>
http://writeitright.uelconnect.org.uk/pages/video/111/writing_in_hsb
<http://www.uefap.com/writing/writfram.htm>
<https://openedu.ru/course/spbu/ACADRU/>
<http://www.macmillan.ru/catalogue/280/59279/?parent=59276>
https://he.palgrave.com/page/results/?STEM=true&SF1=kword_index%2Cidentifier%2Cseries&SORT=sort_date_uk%2Fd&SF2=format_code&SF99=lang_toggle&ST99=uk&ST1=postgraduate
https://he.palgrave.com/page/results/?STEM=true&SF1=kword_index%2Cidentifier%2Cseries&SORT=sort_date_uk%2Fd&SF2=format_code&SF99=lang_toggle&ST99=uk&ST1=reference
<http://www.springer.com/gp/authors-editors/authorandreviewertutorials>
<http://www.elsevier.com/journals/title/a>
<http://www.sciencedirect.com/>
<http://www.uefap.com/writing/writfram.htm>
<http://grammar.about.com/od/rs/g/summaryterm.htm>
<http://www.users.drew.edu/sjamieso/Summary.html>
<http://www.users.drew.edu/sjamieso/Summary.html>
<http://academy.springer.com/publish-journal-manuscript>
<http://www.elsevier.com/authors/journal-authors>
http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ease_guidelines-june2014-russian.pdf
<http://www.columbia.edu/cu/biology/ug/research/paper.html>
<http://prezi.com/w0okzjtovyrv/degree-essay-quality-language>
http://www.ehow.com/how_7459570_summarize-science-article.html

<http://www.onelook.com> – сайт со ссылками на различные словари

<http://www.ozdic.com> – сайт со словарем сочетаемости слов

<http://www.multitran.ru/c/m.exe?&l1=1&l2=2&CL=1&a=0> – англо-русский и русско-английский словарь общей и специальной лексики.

<https://www.theguardian.com/international>

<http://www.bbc.com/>

<http://www.nytimes.com/>

www.bbc.co.uk

www.cnn.com

РАЗДЕЛ 3. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Максимальное количество баллов за выполненные задания – 100. Распределение баллов по типам заданий:

1. Перевод текста – 30 баллов.

За ошибки, допущенные в выполнении задания, снимается следующее количество баллов.

Снижение баллов	Характер ошибок
5	Допущена 1 фактическая ошибка
4	Допущена 1 грамматическая ошибка
3	Допущена 1 лексическая ошибка
2	Допущена 1 стилистическая ошибка

2. Написание эссе на английском языке – 40 баллов.

За ошибки, допущенные в выполнении задания, снимается следующее количество баллов.

Снижение баллов	Характер ошибок
3	Допущена 1 грамматическая ошибка
2	Допущена 1 лексическая ошибка
1	Допущена 1 орфографическая ошибка
3	Абитуриент сформулировал свое мнение о проблеме, но не привел аргументы, или мнение абитуриента лишь формально заявлено, или вообще не отражено в работе.
2	Эссе характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения, но допущена 1 логическая ошибка.
3	В эссе просматривается коммуникативный замысел, но допущено более 1 логической ошибки.
2	Эссе характеризуется точностью выражения мысли, но прослеживается однообразие грамматического строя речи, или работа характеризуется разнообразием грамматического строя речи, но есть нарушения точности выражения мысли.
6	Работа отличается бедностью словаря и однообразием грамматического строя речи.

3. Послетекстовые задания – 30 баллов (5 заданий по 6 баллов).